



ЯК САША
ЗРОЗУМІЛА ЩО ТАКЕ
САРКАЗМ

Автор **Penny M. Rexman, PhD**

Ілюстрація **Lauryn Bitterman**

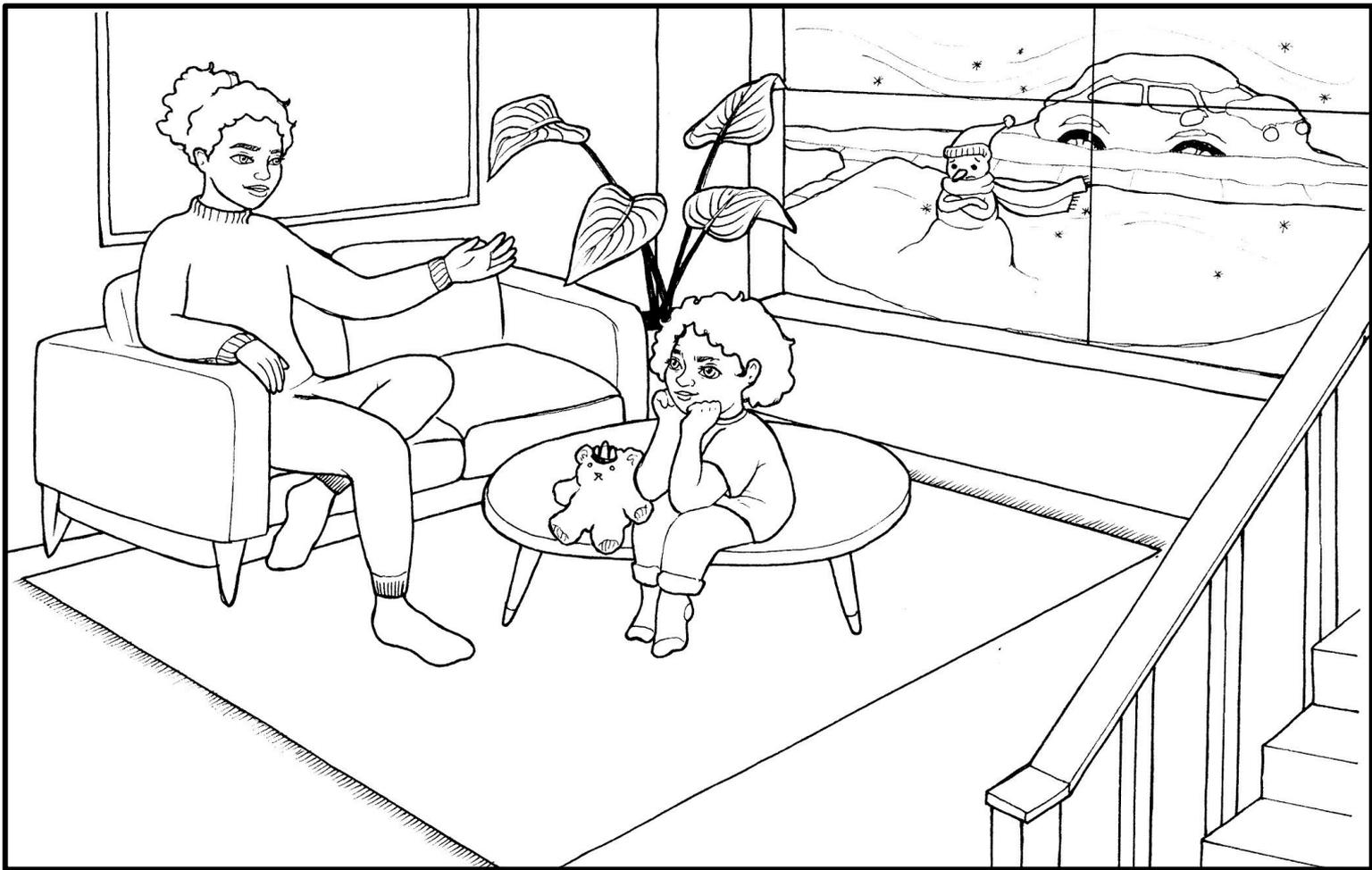
Переклад **Nadia Lana**

ПРО ЦЮ КНИГУ

Сарказм (насмійшка, гумор) використовується в повсякденному житті для жартів або піддражнювання. Почуття гумору допомагає заводити друзів і знаходити спільну мову з іншими. Дітям іноді буває важко оцінити іронію і правильно зреагувати на неї. Дослідження допомогли нам зрозуміти, чому це буває складно. Книга «Як Саша зрозуміла що таке сарказм, » створена за результатами наших досліджень щоб допомогти дітям навчитися розпізнавати сарказм. Вона призначена для дітей 4-7 років. Це вік, коли дошкільнята починають розуміти іронію. Для цього видання ми використовували чорно-білі ілюстрації, щоб діти могли їх розфарбовувати. Ми рекомендуємо батькам і опікунам під час читання використовувати глузливий тон, коли це потрібно за текстом. Також приводите інші приклади сарказму та іронії, які ви чули або використовували.



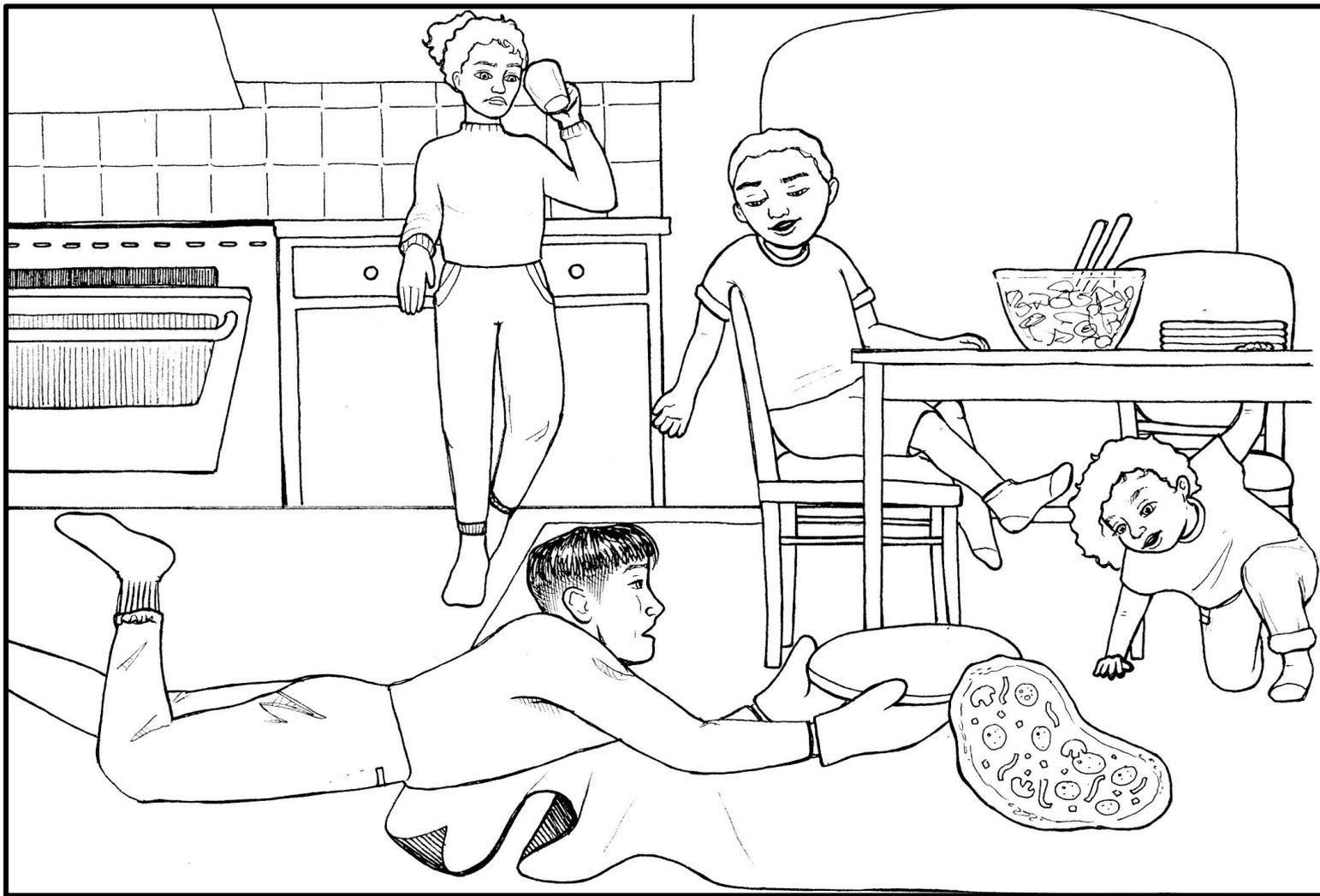
У понеділок в Сашиній спальні був великий безлад.
Її старший брат підійшов до дверей і сказав: «Ух ти ... Яка чисва кімната!»
- Хм-м? - замислилась Саша.
- Це сарказм! - посміхнувся її брат.
Саша переступила через купу речей на підлозі і побігла вниз по сходах, щоб
знайти маму.



- Мама, - запитала Саша, - а що таке «сарказм»?
- Сарказм - це коли хтось думає одне, а говорить зовсім протилежне, - відповіла мама. - Уяви собі що на вулиці гроза і дощ як з відра, а я скажу тобі «Прекрасна погода сьогодні, чи не так?»
- Але чому ти так говориш? - здивувалася Саша.
- Просто щоб підняти настрій і трохи пожартувати. - посміхнулася мама.
- Хм-м ... забавно, - задумалась Саша.



У вівторок Сашин тато готував піцу на обід. Саша обожнювала татову піцу. Це завжди було так смачно, просто пальчики оближеш.



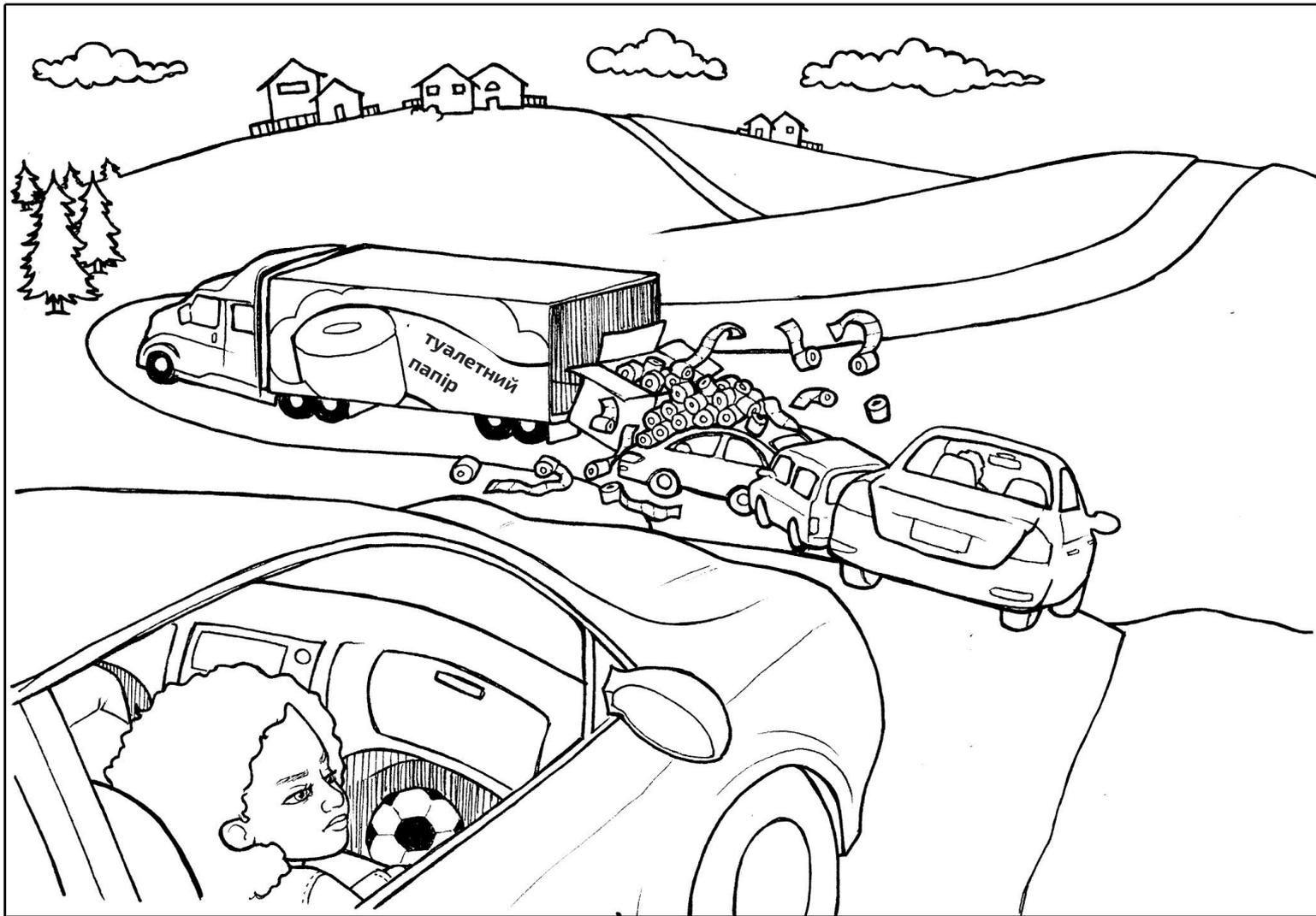
Коли тато витягував готову піцу з духовки, він випадково перечепився через килим, і піца впала на підлогу.

Сашин брат розсміявся і сказав: «Вдало приземлився, пап! »

- Що? - здивувалася Саша.

- Це сарказм! - розсміявся брат.

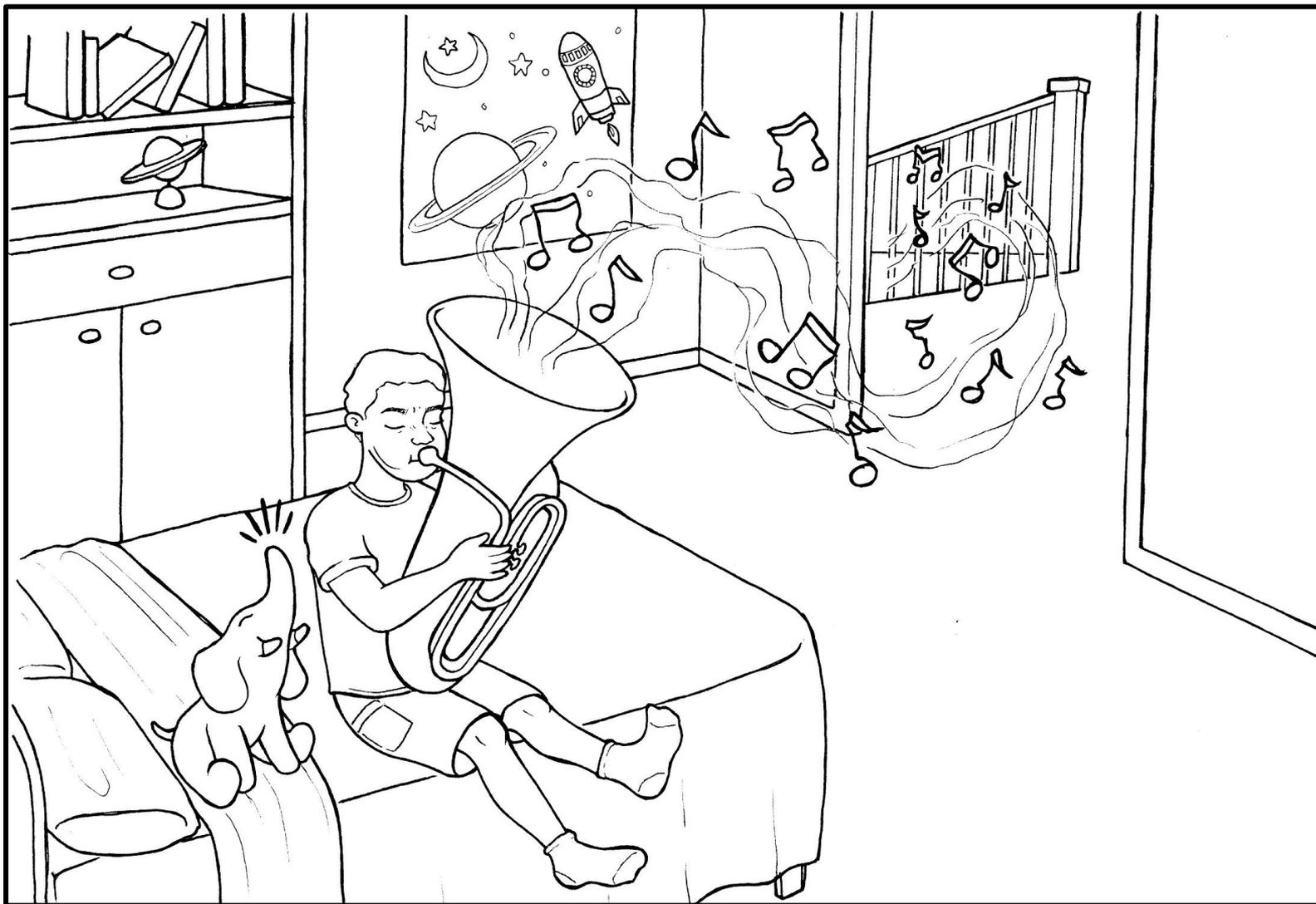
- Хм-м ... забавно, - задумалась Саша.



У середу мама повезла Сашу на футбол. По дорозі вони побачили як з великою фури розкотилися рулони туалетного папіру по всьому шосе. Машини зупинилися, утворилася величезна пробка. Сашина мама похитала головою і сказала: «Трекрасно, просто здорово! »



- Що? - здивувалася Саша. - Це зовсім не здорово, мам.
- О, Саша, це був сарказм, - сказала мама.
- Хм-м ... забавно, - задумалась Саша.



У четвер Сашин брат вправлявся в грі на трубі в своїй кімнаті нагорі, видаючи звуки наче слон сурмив в свій хобот.



Внизу на кухні Сашин тато заткнув вуха пальцями і простогнав: «Яка прекрасна музика!»

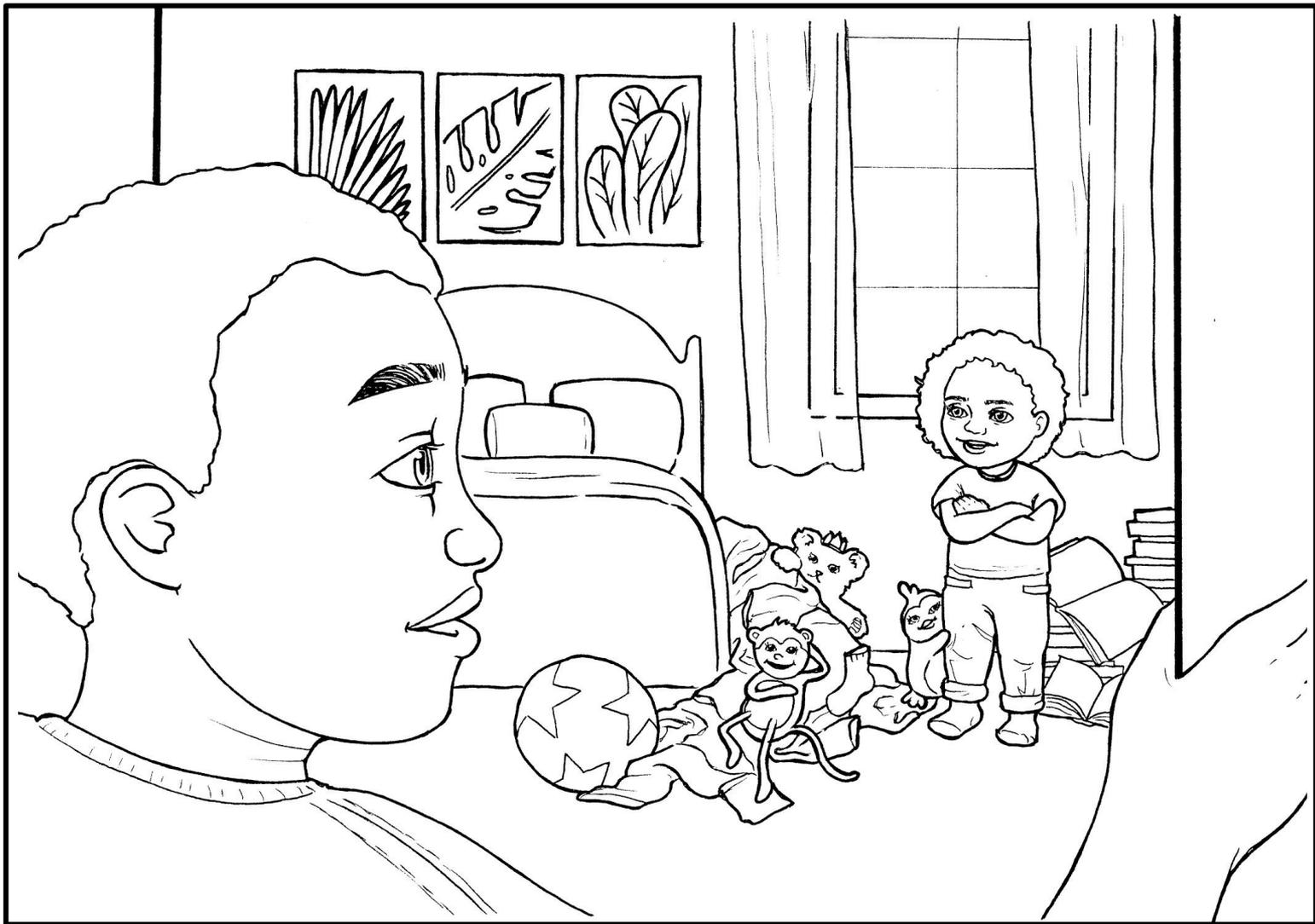
Саша знову зніяковіла. Вона вважала що музика звучить зовсім не дуже добре. Потім їй в голову прийшла цікава думка. Вона запитала: «Папа, це був сарказм?»

- Звичайно, - розсміявся тато.

- Хм-м ... забавно, - задумалась Саша.



У п'ятницю Саша грала в зоопарк в своїй неприбраній кімнаті. Вона звалила в купу весь свій одяг щоб мавпочки могли на ньому стрибати. Вона змайструвала з книг гірку для пінгвінів. Вона дивилася на весь цей безлад і посміхалася. У неї з'явилася цікава ідея.



- Братик! - закричала Саша на повний голос, - Іди подивися як я прибрала свою кімнату!

Зазирнувши в кімнату брат виглядав розгубленим.

- Що? - виголосив він.

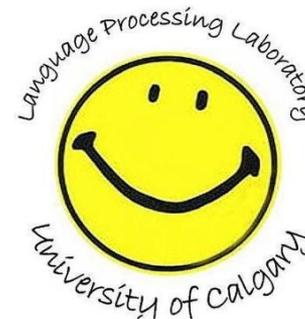
- Це був сарказм, - посміхнулася Саша.

- Хм-м ... забавно, - пробурмотів брат, усміхаючись Сашиному жарту.

СЛОВА ПОДЯКИ

Ми приносимо свою подяку Social Sciences and Humanities Research Council за фінансування дослідження, проведеного Language Processing Lab факультету мистецтв Університеті Калгарі. Ми вдячні дітям і сім'ям, які прийняли участь в цьому дослідженні через дослідницьку групу ChiLD.

На написання цієї книги нас надихнули дослідження Kate Lee, David Sidhu, і Penny Pexman, опубліковані в Canadian Journal of Experimental Psychology: Lee, K., Sidhu, D. M., & Pexman, P. M. (2021). Teaching sarcasm: Evaluating metapragmatic training for typically-developing children. Canadian Journal of Experimental Psychology.
<https://psycnet.apa.org/doi/10.1037/cep0000228>



Social Sciences and Humanities
Research Council of Canada

Conseil de recherches en
sciences humaines du Canada

Canada